NATIVITY of
the HOLY VIRGIN
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

Bulletin # 40 **Sunday, May 4, 2025** Tone 2

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel*: **(2) Mark 16:9-20**
Liturgy: *Epistle*: **Acts 6:1-7**
Gospel: **Mark 15:43-16:8**

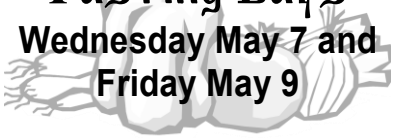
Parish Schedule

6	Tuesday	5:30 PM	OCF (Stanford University)
7	Wed.	4:15 PM	CGS Class (ages 3-6)
8	Thursday	4:15 PM	CGS Class (ages 7-10)
10	Saturday	5:00 PM	Vigil
11	Sunday	10:00 AM	Divine Liturgy
13	Tuesday	5:30 PM	OCF (Stanford University)
14	Wed.	4:15 PM	CGS Class (ages 3-6)
15	Thursday	4:15 PM	CGS Class (ages 7-10)
15	Thursday	6:00 PM	Liturgy in Stanford Memorial Church
17	Saturday	5:00 PM	Vigil
18	Sunday	10:00 AM	Divine Liturgy

MYRRHBEARING WOMEN

Fasting Days

Wednesday May 7 and Friday May 9



In this Issue

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshiping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.
Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Dear Brothers and Sisters, I am away this weekend and kindly ask for your prayers for my travels. Today, Father Andrew Gliga from St. Herman of Alaska Church in Sunnyvale is graciously serving in my place. Please welcome him warmly with your prayerful support.

Wishing you all God's blessings! Christ is Risen!

Священник: Благослове́но Ца́рство…

Лик: Ами́нь.

Священник: Христо́с воскре́се из ме́ртвых, сме́ртию смерть попра́в…(2½ раза)

Лик: И су́щим во гробе́х живо́т дарова́в.

Priest: Blessed is the Kingdom…

Choir/Congregation: Amen.

Priest: Christ is risen from the dead… (2½ times).

Choir/Congregation: And upon those in the tombs bestowing life.

(*Liturgy begins this way until the Leavetaking of Pascha*.)

Тропарь воскресный, глас 2

Егда́ снизше́л еси́ к сме́рти, Животе́ Безсме́ртный, / тогда́ а́д умертви́л еси́ блиста́нием Божества́: / егда́ же и уме́ршия от преиспо́дних воскреси́л еси́, / вся́ си́лы небе́сныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христе́ Бо́же на́ш, сла́ва Тебе́.

Resurrectional Troparion (Tone 2):

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out: O Giver of Life! Christ our God! Glory to Thee!

Тропа́рь в Неде́лю 3-ю по Па́схе, глас 2

Благообра́зный Ио́сиф,/ с Дре́ва снем пречи́стое те́ло Твое́,/ плащани́цею чи́стою обви́в,/ и воня́ми во гро́бе но́ве покры́в положи́:/ но тридне́вен воскре́сл еси́ Го́споди,// пода́я ми́рови ве́лию ми́лость.

Righteous Joseph Troparion (Tone 2):

The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. But on the third day Thou didst arise, O Lord, granting to the world great mercy.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Конда́к в Неде́лю 3-ю по Па́схе, глас 2

Ра́доватися мироно́сицам повеле́л еси́,/ пла́чь прама́тере Е́вы утоли́л еси́ / Воскресе́нием Твои́м Христе́ Бо́же,/ апо́столом

Myrrhbearers Troparion (Tone 2):

The Angel came to the Myrrhbearing Women at the tomb and said: “Myrrh is fitting for the dead; but Christ has shown Himself a stranger to corruption! So

же Твои́м проповеда́ти повеле́л еси́:// Спас воскре́се от гро́ба.	proclaim: 'The Lord is risen, granting the world great mercy.'"
И ны́не, и при́сно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.	*Now and ever and unto ages of ages. Amen.*
Кондак на Пасху, глас 8	**Pascha Kontakion (Tone 8):**
А́ще и во гроб снизше́л еси́, Безсме́ртне, но а́дову разруши́л еси́ си́лу, и воскре́сл еси́, я́ко победитель, Христе́ Бо́же, жена́м мироно́сицам вещáвый: ра́дуйтеся, и Твои́м апо́столом мир да́руяй, па́дшим подаяй воскресе́ние.	Thou didst descend into the tomb, O Immortal, Thou didst destroy the power of death. In victory didst Thou arise, O Christ God, proclaiming "Rejoice", to the myrrhbearing women, granting peace to Thy apostles, and bestowing resurrection on the fallen.

АПОСТОЛ — EPISTLE

Прокимен, глас 6:	**Prokeimenon (Tone 6):**
Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́, / и благослови́ достоя́ние Твое́.	Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.
Стих: К Тебе́, Го́споди, воззову́, Бо́же мой, да не премолчи́ши от Мене́.	**Verse:** Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.
Деяния апостолов 6:1-7	**Acts 6:1-7**
В эти дни, когда умножились ученики, произошёл у Еллинистов ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей. Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, а мы постоянно пребудем в молитве и служении	Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a complaint against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were neglected in the daily distribution. Then the twelve summoned the multitude of the disciples and said, "It is not desirable that we should leave the word of God and serve tables. Therefore, brethren, seek out from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business; but we will give ourselves continually to

слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращённого из язычников; их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.	prayer and to the ministry of the word. And the saying pleased the whole multitude. And they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas, a proselyte from Antioch, whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid hands on them. Then the word of God spread, and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.
Аллилуиа, глас 8: Благоволи́л еси́, Го́споди, зе́млю Твою́, возврати́л еси́ плен Иа́ковль. **Стих:** Ми́лость и и́стина сретО́стеся, пра́вда и мир облобыза́стася.	**Alleluia (Tone 8)**: Thou hast been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou hast turned back the captivity of Jacob. **Verse**: Mercy and truth are met together, righteousness and peace have kissed each other.

Евангелие — Gospel

От Марка 15:43-16:8	Mark 15:43-16:8
В это время пришёл Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале,	Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went in to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate marveled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked him if He had been dead for some time. So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had

и привалил камень к двери гроба. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали. По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облечённого в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses observed where He was laid. Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him. Very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. And they said among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away – for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him. But go, tell His disciples – and Peter – that He is going before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you". So they went out quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

Песнопения

Hymns

Задостойник, глас 1-й

А́нгел вопия́ше Благода́тней: / Чи́стая Де́во, ра́дуйся! / И па́ки реку́: ра́дуйся! / Твой Сын

Hymn to the Theotokos:

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, O Pure Virgin! Again I say: Rejoice! You Son is

воскре́се триднéвен от гро́ба, / и ме́ртвыя воздви́гнувый; // лю́дие, весели́теся!

Свети́ся, свети́ся, / но́вый Иерусали́ме: / сла́ва бо Госпо́дня / на тебе́ возсия́. / Лику́й ны́не / и весели́ся, Сио́не. / Ты же, Чи́стая, краcу́йся, Богоро́дице, // о воста́нии Рождества́ Твоего́.

risen from His three days in the tomb! With Himself He has raised all the dead! Rejoice, all ye people!

Shine! Shine! O New Jerusalem! The glory of the Lord has shone on you! Exult now and be glad, O Zion! Be radiant, O Pure Theotokos, in the Resurrection of your Son!

Причастны:

Те́ло Христо́во приими́те, исто́чника безсме́ртнаго вкуси́те.

Хвали́те Го́спода с Небе́с, хвали́те Его́ в Вы́шних.

Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.

Communion Verse:

Receive the Body of Christ; taste the fountain of immortality!

Praise the Lord from the heavens! Praise Him in the highest!

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Вместо Видехом Свет истинный…: Христо́с воскре́се из ме́ртвых… *(Единожды)*.

Instead of "We have seen the true light…": Christ is risen from the dead… *(once)*

После: «Слава Тебе, Христе…» Христо́с воскре́се. *(три́жды)*.

After "Glory to Thee, O Christ, …": Christ is risen… (3 times).

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ ANNOUNCEMENTS!!!

Об Исповеди и поклонах

В соответствии с церковной традицией, в период между Пасхой и Пятидесятницей исповедь совершается только по предварительной личной договорённости со священником.

В течение всей Пятидесятницы — то есть в течение пятидесяти дней между Пасхой и Пятидесятницей (Троицей) — в храме не полагается становиться на колени и совершать земные поклоны. Эти дни воспринимаются как продолжение самой Пасхи.

Эта древнейшая практика Церкви, восходящая как минимум ко II веку, была подтверждена каноном Первого Вселенского Собора в Никее (325 г.).

Воздержание от коленопреклонения является знаком того, что мы воскресли со Христом, и радостным свидетельством нашей надежды на грядущее общее Воскресение и Жизнь Будущего Века, когда наши тела также воскреснут и станут пред Богом в Его Царствии.

About Confession and prostrations

In accordance with the tradition of the Church, during the period between Pascha and Pentecost, confessions are heard only by prior personal arrangement with the priest.

During the season of Pentecost — the fifty days between Pascha (Easter) and Pentecost (Trinity Sunday) — we do not kneel or make prostrations in church at all. It is as if every day were Pascha itself.

This ancient practice of the Church, dating back at least to the second century, was confirmed by a canon of the First Ecumenical Council in Nicaea (325 A.D.).

Our refraining from kneeling is a sign that we have risen with Christ and a joyful proclamation of our hope in the future Resurrection and the life of the Age to come, when our bodies, too, shall be resurrected and stand in the Kingdom of God.

Летняя распродажа вещей и книг

Мы с благодарностью принимаем пожертвования вещей и книг!

Вещи, которые мы принимаем:

- одежда
- обувь
- аксессуары
- ювелирные изделия
- кухонная и домашняя посуда (например, чашки, тарелки, кастрюли и сковородки, посуда…)
- мелкая кухонная техника (например, блендеры и соковыжималки)
- декоративные вещи
- товары для малышей и детей: одежда, обувь, аксессуары; игрушки, пазлы, игры; коляски, детская мебель (например, стульчики для кормления, кресла-качалки…)
- любые другие полезные и качественные вещи для дома и сада
- качественные книги

Мебель и другие тяжёлые, крупные предметы принимаются только по договорённости в течение последней недели перед

продажей, 22-26 июня. Они должны оставаться снаружи до даты продажи.

Вещи, которые мы не принимаем:

- товары в плохом или нерабочем состоянии
- старая электроника
- продукты
- крупная бытовая техника
- кровати, детские кроватки, матрасы
- ковры
- энциклопедии, словари или журналы
- некоторые предметы ухода за пожилыми людьми (например, костыли)

Rummage and Book Sale

Things we accept:

- clothes
- shoes
- accessories
- jewelry
- kitchen and house ware,(e.g. cups, plates, pots and pans, utensils, etc.)
- small kitchen appliances (e.g. blenders and juicers)
- house decor, indoor and outdoor
- baby and kids items: clothes, shoes, accessories; toys, puzzles, games; strollers, baby furniture (e.g. high chairs, rocking chairs…)
- any other useful, quality stuff for home and garden
- quality books

Furniture or other heavy, large items are only accepted by arrangement during the last week before sale, June 22-26. They have to stay outside until the sale date.

Things we do not accept:

- items in poor or not-working condition
- e-waste
- second harvest food items
- big appliances
- beds, cribs, mattresses
- rugs
- encyclopedias, dictionaries or magazines
- some senior health care items (e.g. clutches, hearing aids,…) that are normally obtained through medical insurance